

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號二五二第卷七十第紙聞新) Tuesday May 25 1976 (Vol. 37 N. 25) Page 11

零售每份	一毛五
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元



(歲次丙辰年 四月六日 廿七日)

菲回教份子劫機事件悲劇終場

加外長訪西德 購買西德坦克

(波恩路透電)加拿大外交部長麥傑索今日正式訪問西德，這是加外長訪德的首次，麥傑索稱他去歐洲事務，非常關心，西德官方認為，這是一個適當的訪問。

加外長今日同時告知西德政府，加已決定購買西德製豹型坦克一百廿八架，西德國防部長李巴告知麥傑索，他對西德方面這項決定深感滿意，因為這對加拿大的防衛力量將大有助益。

麥傑索稱，這項交易，其價值將達六千萬加元。該一百廿八輛坦克，大部份留在西德，作為加國在西德軍事力量的一部份，少部份將運返加國作為訓練之用。

(馬尼拉合眾社電)星期六在馬尼拉深邦加飛機場的劫機事件中，劫機份子和軍隊僵持了兩天，政府特種反劫機部隊，終於按捺不住，於星期日上午向該被劫持之飛機發射，其時機上仍有八人，八十七人，和六名回教恐怖份子。

經過十五分鐘激戰之後，三名恐怖份子被擊斃，十名回教恐怖份子另有卅人受傷，價值四百萬元的飛機，則付之一炬。發言人稱，暴徒們擁有零點四五，和零三三八之手機，和手榴彈等武器，作頑強抵抗。

其中，一名年三十四歲的受傷者林巴斯，是軍隊首先開火，於是便倒便告發生。林巴斯說，事實上劫機者對我們尚算不錯，他們當劫機者提出三十七萬五千元贖款，和飛機飛往中東，被政府所拒絕後，他們便忍受了三十六小時的飢餓和口渴，但危連經於不能免。

軍隊方面從星期六起便和暴徒進行談判，但一直未能達成協議，軍隊一百名將機場圍困。

(紐約美聯社電)一名華裔美籍公民何斯稱，由於中國之政策，基本上是反對資本主義道路，因此很多人誤會，以為中國不欲與美國擴大兩國之貿易，何斯這種想法並不正確。

何斯自從一九七二年以來，便出任中美貿易的高級聯絡人，他已有八次訪華經驗，何斯指出，一九七五年中美兩國貿易額為四億七千萬加元，他相信到一九八〇年兩國貿易數字可能達五十億元之數。

何斯稱，中國方面渴望購買美國的機械，從事科學建設，美國各大公司，亦希望供給中國這方面的需要，因此兩國貿易在未來日子，可能會大大地增加。

西班牙政治性選舉 法朗哥女婿被擊敗

(馬德里路透電)西班牙前總統法朗哥之女維利華特，今日在競選國家委員會主席時被擊敗。

該席位在西班牙的政治地位中非常重要，因為該四十名委員，便等於西班牙的國會參議員。維利華特被蘇里所擊敗，這是一個不小的奇蹟，維利華特在法朗哥還活著時，其政治地位非常重要，而且影響力甚大，但現在已經失去其靈藉。

觀察家相信，這次選舉充分證明西班牙人民，已逐漸傾向於民主的政治體系。

愛德華仍不願競選

(紐約路透電)愛德華參議員地參議員，今日重申，他今年無意接受民主黨的總統提名候選人職位。

四十三歲的愛德華參議員，對記者稱，其不願競選之志未移，外間謠言僅是傳聞而矣，最近報章透露，愛德華可能在七月民主黨於紐約舉行全國大會時，接受提名。

愛德華地參議員，其長兄約翰尼地，在總統任內被刺身亡，其二兄羅拔地參議員，也在參加總統競選運動中同樣被人刺斃。

加國經濟面臨考驗

聯邦政府預算於今晚公佈

失業問題成爲預算最大的包袱

(渥太華路透電)財政部長麥當納於今晚正式公佈本年之財政預算，相信一般相信對通貨膨脹控制物價仍會繼續加緊推行，同時會對商業的投資，增加刺激，但對增加就業問題，仍無具體計劃。

財政預算基本的政策，是如何增加政府的收入，平衡其支出，政府發言人謂，到本年二月為止，政府總支出已達四十三億元，較之去年增加了百分之十六。

反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算。

省府着重醫務發展

(渥太華路透電)衛生廳長麥奇倫，申請撥款服務部，已通過撥款一千五百萬元，作為未來發展之計劃。

(雲訊)大雲華醫院顧問委員會，要求該委員會負責人，於五月二十六日會議，通過區內四所醫院裝置費用，一十六萬零七百六十一元，委員會要求給與卑詩醫院病牀裝置三萬五千八百九十六元，獅門醫院和奇倫比亞醫院洗衣裝置四萬八千三百三十三元，另外三萬八千二百元給與聖亞仙醫院。

該委員會同時提出給獅門醫院，奇倫比亞醫院，和烈治文中央醫院，實驗室的裝置費用，但數目未見提出。

警察買記者供情報

(滿地可加新電)古堡新聞專業人員協會昨指責，警方企圖收買滿地可星報記者，供給情報，從而干擾新聞採訪工作。

該協會昨發表書面聲明，警告同業人員，提防警方的干擾，特別係際此奧運會快將舉行期間，最易受警方的限制。

滿地可星報負責採訪警方新聞記者高耶狄稱：本週初，省警及情報組人員，曾以金錢向他收買供給有關當地社團的特別資料，包括其黨社團。

昨長週末三天放假

(加新電)週末三天假期，本省意外死亡最少有十一人，五人死於交通失事，五人溺斃及一人遭意外閉槍殺死。

意外死亡報告係由週五下午六時開始至週一午夜止，未包括自殺在內。全加意外死亡最少有七十一人。

亞里擊敗歐洲冠軍

(慕尼黑美聯社電)世界重量級拳王亞里擊敗歐洲冠軍，昨晚在德國慕尼黑運動場，與歐洲拳王亞里交鋒，兩王相遇舉世矚目，身經百戰的亞里，打來兇狠冷靜，在第五回合將挑戰者亞里擊倒，事實上亞里立刻停止繼續比賽，事實上亞里在第四回合，已將亞里擊倒，搖搖欲墜，剛巧第四回合時亞里已到，挽救了亞里之危運，第五回合一開始亞里便繼續發揮無比的威力，連獲三次將亞里擊倒，公證人立刻停止比賽，亞里完全以技術取得勝利。三十四歲的亞里，可稱是拳壇無敵霸王，數度衛冕仍然保持王座，戰無不勝攻無不克，上月亞里在美國與挑戰者占美，作十五回合爭霸戰，當時亞里擊倒，險些大意失荆州，賽足十五回合，才以點數獲勝，當時很多人擔心亞里已在退化中，因其年齡實在太大一點。

游擊隊偷襲鐵路線

(梳里斯美聯社電)非洲民族主義游擊隊再度偷襲羅得西亞鐵路及公路線。

軍事發言人昨稱：反白人統治的游擊隊大本營羅得西亞東部邊界附近的公路上，一輛汽車被游擊隊開槍掃射，三名平民喪生。

羅得西亞西兵與游擊隊交火，擊斃兩名游擊隊員。

福特初選再見領前

(紐約阿爾巴尼合眾社電)紐約共和黨代表，在洛克非勒的逼迫下，週一在代表大會中投票選出福特一百一十九票，所得會費大會票數再度超過了那奴烈根，那奴烈根原擬於一百五十四個代表中至少可獲票數的，豈料結果大失所望，僅得十八票。

目前福特總統共獲代表七百一十七票，而那奴烈根只得五百四十票，今天兩人開始進入西南六州的初選博鬥。

今年地震共十八次

約二萬三千人罹難

(華盛頓美聯社電)今年全世界共有十八次地震發生，約有三千人罹難，但科學家指出，地震次數並不出奇。

哥倫比亞國立地震研究所地質學家貝森斯稱：十八次地震中只有五次被列為大地震。

他說：「很多人謂今年地震特別多，顯得極為不尋常，查其實事，並不屬稀奇，每一年的正常地震應有十六至十八次之多，今年上半年所出現的大地震較預期者仍落後，故地震次數，十分正常。」

今年的大地震似乎特別觸目驚心，主要是因發生在人口稠密的都市，故有所錯覺，似乎不尋常。

古巴副總理訪日本

願與美關係正常化

(東京路透電)古巴副總理羅德里格斯最近訪問日本，表示願與美國重新談判，恢復兩國正常之關係，但首要條件是美國取消對古巴經濟之封鎖。

羅德里格斯最近正式訪問日本，他向記者透露，古巴無意派遣軍隊，進入羅得西亞，協助該地民族主義游擊隊作戰，事實上該國人民有足够的力量從事革命運動。

羅德里格斯又稱，有關古巴和美國外交關係之促進，有待美國大選之後，才可積極進行。

蘇聯地震真相未白

(莫斯科路透電)有關蘇聯大地震實況，蘇聯報刊載有報導，據稱到目前為止，有四人死亡，約有一百多人無家可歸，至於死亡人數是否增加，尚有待其國內報紙進一步透露。

女泳將裸胸游港島

(香港美聯社電)廿九歲的澳洲女泳將連達今天與波濤洶湧的海水搏鬥，以十七小時的時間完成了逾廿八哩的香港環島游泳，她係完成此一環遊。

青年小賊偷物驚艷

他退怒眼杏睜

(法蘭西聖杜普斯美聯社電)一名小賊偷物，性慾小貓，小賊巴羅，杏眼睜睜，把小賊光頭的消息，本週四，一名青年小伙子潛進「小貓」別墅之內，盜去其手袋及若干現鈔珠寶，立刻爬上牆頭，準備揚長而去之際，豈料身騎在牆上，而眼却正在後花園游泳池戲水的碧姬巴羅的艷麗所吸引，不由自主地忘記了逃脫，待碧姬巴羅發現了這名青年，眼怒怒，嚇得他慌忙拋手袋，逃之夭夭，巴羅報警，未有捕人。

加國經濟面臨考驗

聯邦政府預算於今晚公佈

失業問題成爲預算最大的包袱

(渥太華路透電)財政部長麥當納於今晚正式公佈本年之財政預算，相信一般相信對通貨膨脹控制物價仍會繼續加緊推行，同時會對商業的投資，增加刺激，但對增加就業問題，仍無具體計劃。

財政預算基本的政策，是如何增加政府的收入，平衡其支出，政府發言人謂，到本年二月為止，政府總支出已達四十三億元，較之去年增加了百分之十六。

反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算。

省府着重醫務發展

(渥太華路透電)衛生廳長麥奇倫，申請撥款服務部，已通過撥款一千五百萬元，作為未來發展之計劃。

(雲訊)大雲華醫院顧問委員會，要求該委員會負責人，於五月二十六日會議，通過區內四所醫院裝置費用，一十六萬零七百六十一元，委員會要求給與卑詩醫院病牀裝置三萬五千八百九十六元，獅門醫院和奇倫比亞醫院洗衣裝置四萬八千三百三十三元，另外三萬八千二百元給與聖亞仙醫院。

該委員會同時提出給獅門醫院，奇倫比亞醫院，和烈治文中央醫院，實驗室的裝置費用，但數目未見提出。

警察買記者供情報

(滿地可加新電)古堡新聞專業人員協會昨指責，警方企圖收買滿地可星報記者，供給情報，從而干擾新聞採訪工作。

該協會昨發表書面聲明，警告同業人員，提防警方的干擾，特別係際此奧運會快將舉行期間，最易受警方的限制。

滿地可星報負責採訪警方新聞記者高耶狄稱：本週初，省警及情報組人員，曾以金錢向他收買供給有關當地社團的特別資料，包括其黨社團。

昨長週末三天放假

(加新電)週末三天假期，本省意外死亡最少有十一人，五人死於交通失事，五人溺斃及一人遭意外閉槍殺死。

意外死亡報告係由週五下午六時開始至週一午夜止，未包括自殺在內。全加意外死亡最少有七十一人。

公充要利暴賣買地土

平自屋新則圖建與此快

(渥太華加新電)加拿大人居留會議秘書發表一份長約百頁的報告書，倡議加拿大各級政府，凡對土地買賣的投機生意，應予限制，以減輕房屋之興建成本。

同時更提議在人口集中的大城市，諸如多倫多，溫哥華及渥太華等，政府應予限制，使房屋供應應有限，進而提升屋價，如渥太華與多倫多最少需要十八個月的時間才能批准一個房屋發展計劃，溫哥華也要九個月，但與若奧卡利及雷城比較，該兩市只需三個月即可批准新房屋發展計劃，故目前新屋仍能保持每間三萬元的市價。

該報告更指責，各省份政府對房屋興建限制，有意拖延，使房屋供應有限，進而提升屋價，如渥太華與多倫多最少需要十八個月的時間才能批准一個房屋發展計劃，溫哥華也要九個月，但與若奧卡利及雷城比較，該兩市只需三個月即可批准新房屋發展計劃，故目前新屋仍能保持每間三萬元的市價。

急選評雲東區補選

(雲華加新電)卑詩省自由黨領袖週六稱：六月三日的雲東區補選，將會是新民主黨或自由黨的天下，社會黨絕不會有成功之望。

急選在「新聞會議」中稱：因社會黨政府執政以來的倒行逆施，以達圖窮匕見的地步，再難遮掩市民的眼睛，而新民主黨雖強，惟較未下台之前的新民主黨仍遜色，市民對現任省長羅納及前任省長巴律所知甚詳，不會輕易再投一票，只有自由黨的候選人詹西文斯則呼聲較高云。

加國經濟面臨考驗

聯邦政府預算於今晚公佈

失業問題成爲預算最大的包袱

(渥太華路透電)財政部長麥當納於今晚正式公佈本年之財政預算，相信一般相信對通貨膨脹控制物價仍會繼續加緊推行，同時會對商業的投資，增加刺激，但對增加就業問題，仍無具體計劃。

財政預算基本的政策，是如何增加政府的收入，平衡其支出，政府發言人謂，到本年二月為止，政府總支出已達四十三億元，較之去年增加了百分之十六。

反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算。

省府着重醫務發展

(渥太華路透電)衛生廳長麥奇倫，申請撥款服務部，已通過撥款一千五百萬元，作為未來發展之計劃。

(雲訊)大雲華醫院顧問委員會，要求該委員會負責人，於五月二十六日會議，通過區內四所醫院裝置費用，一十六萬零七百六十一元，委員會要求給與卑詩醫院病牀裝置三萬五千八百九十六元，獅門醫院和奇倫比亞醫院洗衣裝置四萬八千三百三十三元，另外三萬八千二百元給與聖亞仙醫院。

該委員會同時提出給獅門醫院，奇倫比亞醫院，和烈治文中央醫院，實驗室的裝置費用，但數目未見提出。

警察買記者供情報

(滿地可加新電)古堡新聞專業人員協會昨指責，警方企圖收買滿地可星報記者，供給情報，從而干擾新聞採訪工作。

該協會昨發表書面聲明，警告同業人員，提防警方的干擾，特別係際此奧運會快將舉行期間，最易受警方的限制。

滿地可星報負責採訪警方新聞記者高耶狄稱：本週初，省警及情報組人員，曾以金錢向他收買供給有關當地社團的特別資料，包括其黨社團。

昨長週末三天放假

(加新電)週末三天假期，本省意外死亡最少有十一人，五人死於交通失事，五人溺斃及一人遭意外閉槍殺死。

意外死亡報告係由週五下午六時開始至週一午夜止，未包括自殺在內。全加意外死亡最少有七十一人。

女泳將裸胸游港島

(香港美聯社電)廿九歲的澳洲女泳將連達今天與波濤洶湧的海水搏鬥，以十七小時的時間完成了逾廿八哩的香港環島游泳，她係完成此一環遊。

青年小賊偷物驚艷

他退怒眼杏睜

(法蘭西聖杜普斯美聯社電)一名小賊偷物，性慾小貓，小賊巴羅，杏眼睜睜，把小賊光頭的消息，本週四，一名青年小伙子潛進「小貓」別墅之內，盜去其手袋及若干現鈔珠寶，立刻爬上牆頭，準備揚長而去之際，豈料身騎在牆上，而眼却正在後花園游泳池戲水的碧姬巴羅的艷麗所吸引，不由自主地忘記了逃脫，待碧姬巴羅發現了這名青年，眼怒怒，嚇得他慌忙拋手袋，逃之夭夭，巴羅報警，未有捕人。

蘇聯地震真相未白

(莫斯科路透電)有關蘇聯大地震實況，蘇聯報刊載有報導，據稱到目前為止，有四人死亡，約有一百多人無家可歸，至於死亡人數是否增加，尚有待其國內報紙進一步透露。

加國經濟面臨考驗

聯邦政府預算於今晚公佈

失業問題成爲預算最大的包袱

(渥太華路透電)財政部長麥當納於今晚正式公佈本年之財政預算，相信一般相信對通貨膨脹控制物價仍會繼續加緊推行，同時會對商業的投資，增加刺激，但對增加就業問題，仍無具體計劃。

財政預算基本的政策，是如何增加政府的收入，平衡其支出，政府發言人謂，到本年二月為止，政府總支出已達四十三億元，較之去年增加了百分之十六。

反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算，反對黨正密切注意本年度財政預算。

省府着重醫務發展

(渥太華路透電)衛生廳長麥奇倫，申請撥款服務部，已通過撥款一千五百萬元，作為未來發展之計劃。

(雲訊)大雲華醫院顧問委員會，要求該委員會負責人，於五月二十六日會議，通過區內四所醫院裝置費用，一十六萬零七百六十一元，委員會要求給與卑詩醫院病牀裝置三萬五千八百九十六元，獅門醫院和奇倫比亞醫院洗衣裝置四萬八千三百三十三元，另外三萬八千二百元給與聖亞仙醫院。

該委員會同時提出給獅門醫院，奇倫比亞醫院，和烈治文中央醫院，實驗室的裝置費用，但數目未見提出。



中國電影在花都

江 南

「一個城市的印象」，「錢教授(偉長)」和「手工藝人」。

在影片中，伊文斯和羅里丹為觀眾介紹了中國廣大地區各行各業人民的生活和工作情況，他們避開了專為旅遊而設的奇山異水、亭台樓閣、古迹名勝、高樓大廈，他們也避開了繁華節日的繁榮集會、集體遊行等事物，他們拍攝的是當前中國人民的日常活動，在工廠裏轉運操作，在家庭準備餐肴，在街上乘車步行，在田間耕種收成，在海灘上撒網打魚，在城郊演習作職，在學校裏學習，在油田裏巡視鑿井，在藥房裏售藥。

影片，這一切雖然都是不足為奇的人民的日常生活，但影片卻引起了觀衆的興趣和注意。

在上海拍攝的「藥房」的情景是動人的：藥房的服務人員不僅銷售藥品，他們還主動開設免費門診部，為市民義務診病。他們還同時下鄉，到郊區人民公社為農民施行針灸醫療。

新加坡風情圖

南 風

新加坡的教育相當普及，據統計，一九七二年新加坡共有學校五五八間，其中政府學校二百六十五間，政府補助學校二百二十九間，私立學校六十四間，學生人數總共是六十二萬五千。新加坡有兩間大學，新加坡大學成立於一九六二年，另十間南洋大學成立於一九六六年，兩間大學的學生人數，一九七二—一九七三年度共計七萬七千名。

過去若干年，新加坡主要作為一個轉口的港商，近年則致力發展加工工業及旅遊業。現在，新加坡已建立了金屬製品工業、飛機工業、煉油設備工業、造船業、石油化學工業、電子和電器工業、木材加工、紡織品與服裝業，其中尤以石油加工、電子工業、造船業三類最為可觀。

新加坡的旅遊業始於六十年代，近年的發展頗為迅速，當局除興建大批旅館、商場外，還大規模地建設，吸引外地遊客。據統計，一九六七年入境旅客為二十四萬四千八百五十二人，以後逐年增加，一九七二年增至七十八萬二千二人，預計今年將會超過一百萬人。

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大蒸小酌 豐儉隨意 備極光顧 無任歡迎

承接泥水土木工
階磚油漆土庫間格

電話：九二九-二五四五

黃楚俠公證人旅行社

香港平價旅遊團六九九元包十四夜
一流酒店包數大機場接送
檀香山遊兩週酒店連機票三六九九元
歐洲七國遊歷十九天八八八元
各埠機票即定即發請來面商
簽證遺囑批約誓詞代申請護照

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B.C.
電話：684-0938 或 684-2839

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照、奉送大相
菲林沖晒 一日起貨
特價九折

日昇豆腐公司
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精選上品 選料上乘 清甜可口 幼滑遠近 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、豆腐花、凍滑魚丸、魚片

鑽石樓
New Diamond Restaurant
535 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時，星期六及星期日茶市提早九時半開市。

電話：六八五、〇七五、六八四、〇九三、六八四、〇九三
每逢星期三休息一天

承接泥水土木工
階磚油漆土庫間格

電話：九二九-二五四五

德誠
承接做木泥水
油漆土庫間格
天面瓦仔

電話：二五四-一八九六

H. A. Roberts Realty Ltd.
4909 Kingsway Burnaby
梁何寶維 Joyce Leong
公司：434-9184 住宅：437-5075

▲非沙火四十一街東
▲三房一廳及廁所浴
▲室，開價五萬二千
▲九，地址：五六二
▲九，地址：五六二
▲十街東七十四號
▲六年新，上等材料
▲兩層房上下層仔屋
▲兩層一廳一房廚房
▲及浴室，開價八萬
▲九千七。
▲特大仔屋地，特大
▲車房，各種果樹，
▲八交通，近學校，
▲以上交通甚為方便，
▲本公司可以代辦屋，
▲本公司可以代辦屋，
▲本公司可以代辦屋，

記興源利金
SIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

批發零售 一律歡迎

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

最新運到價格特廉

鋼管電鍍腳防火板面帶杯架編雀籠
鋼管電鍍腳防火板面方檯檯
鋼管電鍍腳防火板面圓檯檯
鋼管電鍍腳人造草面全軟檯檯

莊士頓駕駛學校

易學速成，教法新穎，
更可向政府取回津貼
五十元，本校備有專人
翻譯筆試，請與王志龍
君接洽。

電話：325-7965
324-7025
校址：六六八二緬街

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

統營米業 皇第一牌！鑽石牌！各欸靚米
兩週年紀念大減價十天美國上等靚絲苗五十磅庄每包 \$9.90

雲南白藥
直接進口

批發零售 一律歡迎

雲高華新書局

健康生活全十二冊七元二
玉樹瓊花全六冊十五元
神眼遊龍全五冊八元五
綠林英雄傳全五冊七元
遊俠列傳全二冊二元六
金瓶梅全五冊十六元
冷傲江湖全五冊十六元
金瓶梅全三冊六元
皇朝全四冊六元
孤劍俠影全五冊七元八
明曉俠影全五冊六元五
奔雷刀全五冊十二元七角五
青衣修羅全五冊十元六
龍劍客全五冊十四元三
江湖行全五冊十三元八
冷面俠全五冊十三元八
鐵胆柔情全五冊十五元八
上官鼎

中藥增設
配方九折優待

六十歲以上耆英
配方九折優待

中華特價中心
溫哥華打東街一二七號
(名國酒家隔鄰)
電話：六八一-二八二五

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自製
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有： 家鄉風味粵菜
雅俗共賞的宵夜
婦女團體聚餐
知己談心咖啡

正宗粵菜 用料有別
式新穎 與眾不同

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌 蠔油
五庄 每樽 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

承接大小土木工程
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當此建築園地
磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠
顧，倒履相迎。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四一六八一六
夜間電話：式五四一-二二〇三

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

CNR車票及各種飛機票
遠東飛機各種廉價機票
太平洋旅行社 林國良 啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

萬生雜貨行
WONG SENG GROCERIES
436 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032

端午節酬賓
大減價

由五月二十日星期四至
廿三日星期日止一連四天
什貨、藥材一律九折大平賣
(白米及特價貨品除外)

房地產價節節上升 大感長安殊不易居

【通訊】在香港當局推行高地價政策後，帶動地產市場一片加價的狂風，中、香港房屋業並沒有例外。樓價節節上升，房租也斷斷上漲，廣大受薪居民的房租負擔更加沉重，居住條件也愈加惡劣了。

去年，香港房地產市場的市況，基本上是呆滯的。直至歲末，工業樓宇的銷售才稍見活躍。踏入今年以來，住宅樓宇的市道趨旺的跡象才較顯著，尤其是港島灣仔、銅鑼灣、北角、尖沙咀等繁盛區域的中小

型住宅字號售較暢。在需求驟然增加的情勢下，樓價直線上升，由去年年底的平均每平方呎二百港元左右，上漲到約二百五十元，近兩月來更超過三百元大關。個別大廈的單位，更賣至四百元一平方呎。一層三百多呎的住宅樓宇，往往叫價十萬港幣。

目前香港地產物業的成交價已有直追一九七三年股票買賣最鼎盛時期的高水平。地產商認為，樓價暴漲，基本原因仍然是受到香港當局一貫採取的意地價、高租值政策刺激所致。

至於近期中小住宅樓宇，這突趨暢旺的原因，據地產商的分析，到了今年，居民對經濟前景多了一點信心，另一方面地產商也積極再求一次大升漲。於是，大部份的買樓者都是以分期付款方式去買樓的。

而有能力購買樓宇的人，畢竟只是香港居民中的很少數，大部份居民對於住屋問題仍然感到極爲頭痛，其中一百多萬人以上居住在惡劣的環境中。

據香港「社會服務聯會」刊物指出，在一九七二至七五年的三年內，失業情況使很多家庭不能應付私人樓宇的租金，形成等候分配公屋的數字的家庭數目增至十五萬個。而每年只有五千個家庭獲得安置。

這份刊物又說，就算居住在公共樓宇的人也要面臨一項嚴重問題，那就是擠迫。不少住戶平均每人現行的居住面積只得十平方呎至十二平方呎。對於這個居住擠迫問題，香港房屋署還沒有有效的解決辦法。

人間怪異

她可以影響其病者，或則信仰上帝，治療他們，或則付諸天命。我們在走廊目睹她治病情形，她家上白色面紗，由七個穿藍衣唱聖詩的「天使」先導，跪在聖壇之前。兩位醫生在旁參觀。居連小姐將雙手放在病人身體上，有等病人坐輪椅到來求治。當時很難判斷她是否

有功效，但萬籟無聲，全寂然，如果信仰可能治療，他們可能治愈。居連小姐，她本人初患肺病，陷入癱瘓狀態，全歸信仰。療，健康如恒。她告訴我們：「上帝今日的顯靈，我們不能立刻看到。祇有時可以證明。有許多治療家誇張大肉成功，我認為祇有一個（按：她底意思是上帝而言）我就是他底工具。」

我們亦相信居連小姐是忠厚長者，不是一「神棍」之流。但一般人標榜「精神治療家」的名義，我們難以辨別孰真孰偽。或說誰是騙子。不過我們得認清一點，如果動輒以金錢口前提，此人定是「神棍」。正如李察斯才所講，「不靠以上帝名義，大談生意經，這是神聖工作，不該尋章爲利。」

不可思議的治療

但一且子女的前途與幸福時，做父母的爲了保障子女，爲了自己的職責與義務，自然有必要加以教導與勸阻，在感動不盡，讓教不改，情形之下，不免會在既憂且怒，又是煩惱之下，聲氣不悅將教訓轉成斥罵。

父母的情緒就易激動，或者是看不到自己的所作所爲的危險性，而對父母的關心不以爲然，對父母的教導誤解爲對自己自由的干涉，被而得次數多了之後，非但完全體會不到父母的關心與教導，是爲了保護自己的前途與幸福着想，而只覺自己的常遭斥責，是一種屈辱而產生反感，或採取反抗的對立態度，於是乎兩代之間的感情，越來越隔膜，距離亦越拉越遠，鴻溝亦由此形成。

但假如我們肯靜下來想一想，如果父母們看到的是勤於學業，端於品行，慎於交友，愛於家庭的子女時，相信父母們只有歡喜欣慰，而不會存心挑剔干涉的。



文摘

加拿大華僑家庭有很多不孝兒媳，應該讀本文，讀十皮禮士，影星鄧光榮，都是孝子……

母子婆媳兩代鴻溝

生活在父母愛惜呵護安全中的子女們，往往不容易體會到自己的幸福，但當我們見到社會上出現了某些性情抑鬱，自卑或怪僻的妻兒或孤兒時，大家就容易覺得這些沒有父母照顧下的人，大都是自幼缺乏了慈愛的關心與家庭的溫暖的結果。

父母的愛子女，可以說是出於自然自發的，父母們全心的希望子女們能成爲一個成功，幸福，終身都生活在快樂之中的心願，也是可以理解並無疑問的。

但一且子女的前途與幸福時，做父母的爲了保障子女，爲了自己的職責與義務，自然有必要加以教導與勸阻，在感動不盡，讓教不改，情形之下，不免會在既憂且怒，又是煩惱之下，聲氣不悅將教訓轉成斥罵。

父母的情緒就易激動，或者是看不到自己的所作所爲的危險性，而對父母的關心不以爲然，對父母的教導誤解爲對自己自由的干涉，被而得次數多了之後，非但完全體會不到父母的關心與教導，是爲了保護自己的前途與幸福着想，而只覺自己的常遭斥責，是一種屈辱而產生反感，或採取反抗的對立態度，於是乎兩代之間的感情，越來越隔膜，距離亦越拉越遠，鴻溝亦由此形成。

但假如我們肯靜下來想一想，如果父母們看到的是勤於學業，端於品行，慎於交友，愛於家庭的子女時，相信父母們只有歡喜欣慰，而不會存心挑剔干涉的。

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

廣州樓

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501-687-8502

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

永隆公司

WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2631 - 687-2652

英華旅行社

Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
(喜士定及緬街，多倫多銀行樓上)
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada

新到菜種

紹菜 絲瓜
莧菜 冬瓜
豆角 毛瓜
香芹 苦瓜
芥蘭 雪豆

「玉泉丸」

生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎
益氣和中，是糖尿病的特效藥。
請到華安國貨公司選購！！

專營國產商品

大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

紅線女再嫁，羅品超翻身，靚少佳，葉弗弱

粵劇留穗老信近况

譚玉真是丑生許英秀的前妻，夫妻倆本來很恩愛，後因事發生意見，譚玉真憤而與女武生馮秋強回廣州去...

哀謝

先考譚興字華棟宋公府君之喪經於四月廿二日在暗士黨殯儀館舉行喪禮...

- 未亡人孫氏 孤哀子維厚成昌 媳婦鄧氏莫氏 孫媳鄧氏鄭氏 男孫瑞良瑞棟 男孫瑞民 女孫珍娜 曾男孫偉明 曾女孫婉玲 孤女吳銀蓮李門 女婿李煥光 外男孫李健雄 外女孫李桂芳

- 「聘儀」女婿李煥光合家一百元，何汝漳合家三十元，北美工廠工友同人二十二元，廖盛燦合家二十元，鄧煥華合家二十元，鄧煥森合家二十元，廖輝合家十五元，陳松合家十五元，林強十元，劉英才十元，黃炳光十元，鄧迪平十元，宋英倫十元，余毓厚合家十元，廖潔明合家十元，鄧潔明合家十元，廖全享合家十元，方錫源合家十元，廖雄十元，陳順球合家十元，司徒夫人十元，林耀忠合家十元，余毓秀合家五元，余子鉅合家五元，李世明合家五元，林長榮合家五元，林英勵五元，黃運宏五元，黃光衍五元，唐廠進五元，鄧堅游五元，陳昌五元，陳華歌夫人五元，李桂顯五元，李登宏五元，黃林嵩五元，蔣金春四元，林近川三元，孔昭，樹勳，廷錦，達昌，紀浮，成彩，志英，德光，仲民，榮貴，卓英，汝濱，緒輝，傲愛，澤治，分瓚

西區

- (一) 麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。 (二) 蘇尼士街，仔屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。 (三) 區比區，最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫有兩酒巴及房，開價六萬餘。 (四) 活時托 (Woodstock) 近屋列治商場，三睡房連土庫，新士德古舖六萬餘元。

東區

- (一) 廿八街，五睡房連土庫，近頃士威及域多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五百。 (二) 四街，仔屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。 (三) 愛德華道 (King Edward) 近頃士威及域多利街，交通方便，四年新三睡房連土庫，開價五萬餘。 (四) 界限街近十四街三睡房 (Split Level) 另土庫兩睡房，開價五萬餘。 (五) 本亦比 66 尺仔屋地，三睡房月租五百餘，開價五萬。 (六) 列治文區華麗三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。 另有更多商業樓宇，市區或郊外，出售或出租。 雜貨舖餐館多間，生意運實業或淨生意出售，欲知詳情，敬請致電查詢。

一九七六吉吉年度 錦祿民治黨職員表

- 正主委 廖華勝 副主委 鄧進輝 正秘書 胡光前 副秘書 鄧進輝 正財政 關松鉅 副財政 關松鉅 正外交 李海生 副外交 關松鉅 正宣傳 李海生 副宣傳 關松鉅 正監督 周明福 副監督 周明福 監察秘書 關瑞琪

一九七六吉吉年度 錦祿達權支社職員表

- 正社長 鄧進輝 副社長 鄧進輝 正書記 胡光前 副書記 鄧進輝 正外交 周明福 副外交 李海生 正財政 關松鉅 副財政 關松鉅 正監督 周明福 副監督 周明福 正宣傳 周榮榮 副宣傳 周榮榮 正宣傳 胡偉宗 副宣傳 胡偉宗 議長 關仲寬

家餅鳳龍 LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY 247 Keefer Street, Vancouver, B.C. TEL: 688-0837 688-3135

裕華國產百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441

Realty Ltd. 6055 W. Boulevard, Van. B.C. V6M 3X2 黃榮 Willard W. Wong 公司: 261-9121 (24HRS.) 住家: 324-6205

長城公司 GREAT WALL CO. 最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉，竹籬畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚，清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

新華國貨公司 New China Merchandise Ltd. 265 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P2 Tel. 681-6037 特價推薦廉價商品: 綉珠拖鞋每對二元五角五分...

嘉華工程 專科裝修修理商 業大小餐館雜貨 店貨倉庫房冷氣 黃耀宗日夜服務 TEL: 251-1616

Abbot The Abbot Group 萬餘元，急讓，試價。 近唐人埠舊市定東十一組雙房柏文樓...

Hong Kong Driving School Ltd. 香港駕駛學院 由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦...

投資佳音(出售或租) 旺區層層商業樓宇六千尺另停車場...

大昌有限公司 DAI CHEONG LTD. 專營 鮑魚海味 京菓海參 魚翅魚肚 熟藥成藥 補品藥材 鹿角茸份 抄參幼藥

滿地可銀行 總務部: 665-7225 存戶部: 665-7226 定期存款 改善辦法 六月一日起 起額起收 六期一月有 私人貸款 無任歡迎

PLUMBING 蘇卓如主理 持有政府執照 專修理或按裝 一切水喉工程 公司 435-1010 晚上 437-8239

恒基兆業有限公司 溫哥華辦事處: 佐治西街七〇一號 1101大廈一二三〇室 電話: (六〇四) 六八九-七四六六

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935 徵求五十五歲及以上客戶

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 近唐人街，餐館連實業，設備齊全，磚磚建築，面積超過三千平方呎...

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號五週年
紀念大減價
由五月二十
日起至五月
三十一日止
(白米凍蝦以及特
價品除外)

昌配
油漆裝修
承接水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：三五四一七五〇三
六八七、四〇九四

振華器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel: 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫器具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

漢和建築公司
新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電線水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Ritz Ltd.
203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 682-1946

專辦各種合時
鮮花、禮籃
計結婚花籃、
各式花籃、禮
花、價廉物美
手工頂好、
適合大小宴會
、送禮紀念、
電話詢問或登
貨、備有現貨
無任歡迎

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

龍泉書報社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER,
B.C. V6A 3J6
電話：253-1093

文庫各書
你告籍獨
印報新書
印刷新書
印刷海報信箋信封
價錢特廉起貨快捷

均安號
Quon On Company Limited
436 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史
悠久經驗豐富如有委託
服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理時裝火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

李偉運輸公司
李興捷
女省精辦大學
專運送貨物、有大小貨房代客存貯
電話：二五〇、三〇六二

驗眼專家
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1014

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話：四三三、一三六二
四三三、一三六二
四三三、一三六二

天龍八部
金庸著

怎麼忽然鑽出這一對俊俏清秀的狗男女來？這不像戲上的張生和崔鶯鶯麼？我呆了一呆，一時倒沒想動手就殺了他們。」

二十三 震驚羣雄

段譽聽到這裏，心下暗自計算，黃眉僧遇到那個十二三歲的孩童之時，乃是在四十三年前，崔百計遇到那個三十七歲的男子，是在十八年前，如此算來，這青年男子和那孩童年紀不對，并非一人，只聽崔百計說道：「當時我一呆之際，聽得那狗男女，從那裏到無妄，不該是這般排列？」段譽一聽到「歸妹」與「無妄」的字句，心知那男子

書，那女子細聲細氣的道：「從前裏到異位，共有九步，那是走不來的，我又嘆道：『走走走！走到陰間去，見你十八代祖宗去！』」正要舉步上前，那男子忽然雙手一拍，大笑道：「妙極妙極！陰陽坤，十八代祖宗，喂，九二十八，該轉坤位，這一步可想通了！」他順手抓起書桌上的一個算盤，不知怎樣，三顆算盤珠兒突然飛出，我只感胸口一陣疼痛，身子已釘住，再也動彈不得了。

「這兩人對我仍是不加理會，自顧自談論書本上的事，我是一點兒也不懂，心中說不出的害怕，要知我個個金鑄成的算盤，那七十七枚算珠，隨時可以脫手傷人，只不過我的算盤中裝有機括，安有強力彈簧，這人用的那個算盤，却是平平無奇的紅木所製，我凝視那算盤時，只見中間一橫竹柱已斷為數截。

廣珍首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
86 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教授學習
歷史教過學
註冊方通學
政府註冊以
各種協助以
駕駛各種車
超以翻音服
超善聘錄界
成循胞備界
久循胞備界
本為多車忠

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾
飾術、本公司精製彩
畫天花板、龍柱、壁飾
石獅、橫枋、圓拱門、
屏風、花邊影刻及仿古
藝品等。華貴美觀、經
濟簡便，尺寸合適，隨
意更換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。
井具專業人材，服務
各類招牌廣告，設計新
穎，價錢平，歡迎惠顧。

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST. VAN. 3.
Tel: 681-7710

精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

時代工程有限公司
雪櫃冷氣
雪櫃按裝
雪櫃修理
專科大小
商業冷房
設計按裝

地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三二一號哥林比街 電話：684-8821

傳真機、收音機、音響及各種電器、承接大小電力工程、服務克己、保證滿意。

新邊麵
美味
Sunbeam
Wheat
新邊麵
美味

暗市黨館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
780 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎選購及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶元 325-8981

一年新靚柏文壹組
三樓單邊兩大睡房，主人房另有面盆廁所，實用面積一千零卅八平方呎，廳房皆特大，位於百老匯東街八百十三號三〇一室，風景好，門口巴士站及商店，地下停車場，電梯直達，全部地毯最新式自動溶雪雪櫃，電爐洗碗機等齊備，平通全埠，認真抵買，請電話約看。
特價：四萬式仟九百元

摸骨手相面相
看風水談財運
剪報半價優待

片打東街八十號二樓(華新書局旁邊)恬觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

卑仔餐館生意自賣
位於卑詩省哥倫埠，唐番式餐館自賣，用具設備齊全，地方適中，生意向來興旺，今日本人另有他業，無法兼顧，迫於割愛出讓，欲知詳情，請上午七時至八時與黃先生接洽。電話：(112) 344-6550

中西餐館出賣
位於片士佐治新區，獨市唐餐，傢私新穎，座位五十餘，好外賣，有酒牌，屋租平，批約長，有意者請電(下午九時至十二時最佳) (112) 964-7709 洽洽。

六畝點三園口出賣
位於 Ladner Trunk Rd. 最理想地盤，全部開闢有十畝園馬房，及水與草料概概，兩個大雞房，2x40呎車房兼有地方置機具，穩固四房全土庫屋十四棵果樹與地東等，取價僅十式萬五千元，良機莫失，電話 Wally Paulk 271-0711 273-3111

屋主自賣
實淨四睡房，客廳餐廳，廚房廁所，土庫，近巴士學校，價錢相宜，有意者請打電話：八七三-一四八六接洽。

沙省餐館出賣
近正公路路仔居民一千一，生意穩，架樓齊，座位九十，二樓有聯房二組及單房八個，另有吉地相連，首次出售，連實業開價八萬五，請電話：二六六-1500 (雲埠) 黃洽或：Tuxedo Cafe Box 428 Herbert, Sask.

戚姓始祖查實姓孫

【下】
 一次，衛定公到晉國來，晉侯乘機進雪當面勸定公重用林父，林父乃賢材。不可因一時之憤而棄材不用。衛定公亦覺有理，當下晉國便使人送孫林父回衛國去，孫林父返國，頗多建樹，但那時還未封邑，他的封邑，是在後來擁立衛孫公時才封的。原來衛定公不久告病逝世，臨死的時候，吩咐兩個重臣，立太子衛獻公為王，這兩個重臣，一是孔蒸，一是寧惠子，惠子便依然定公的遺囑，宣佈立獻公為王，可是這一位獻公，却是無道君王，做「衛王」之後，暴戾不戢，對寧惠子及孫林父諸多不敬，寧惠子覺得這個昏君，如不去之，將免衛國之患，便與孫林父同謀，迫衛獻公下野，衛孫公在政變之時，倉惶逃往齊

衰老與荷爾蒙的關係

關於衰老問題，這是老年人普遍存在的疾病，但是，男性的發生率却比女性高八倍。
 女性的骨質疏鬆症，多是發生於經期之後，此時，估計是女性荷爾蒙的分泌已大告減少了。
 人們又從各國的平均壽命來進行分析，發現女性的壽命，平均多比男性長（約五年），這其中，女性荷爾蒙是否為一種防止衰老的重要因素，實是值得人們注意。

然而，這對於一個老人來說，不都在這些現象出現嗎？因此，甲狀腺荷爾蒙失調，對衰老可能就有關連了。因此，用少量甲狀腺素來作衰老的預防劑，目前已是各國醫學界採用的辦法之一。

我們的唾液腺，也是荷爾蒙的一種。人們對衰老原因的研究，認為在廿五歲開始，就是人變老的第一個時期。這時期的特點，主要是結締組織、脂肪細胞、造血系統、軟骨組織、肌肉組織等開始變化。

第三期則是在四十五歲以後開始，這個時期，衰老的主要因素，是機體受到各種疾病的侵襲，抗病的能力開始下降。

六十歲以後，就是真正的衰老時期。有人提出，這個時期主要的衰老原因，就是唾液腺腺體「欠缺」。因為到了這個年齡，唾液的分泌多為不足了。因此，人們造了一種唾液腺腺素，據說是足以預防衰老的。

人們研究衰老的原因，目的是想找到預防與治療老齡的辦法。隨著醫學科學的日漸發展，長壽的辦法將來是找得來的。

中西餐館生意出賣

位於白石鎮維多利亞路，鄰近美國，旅遊勝地，長年生意穩定，用具全新，樓上住家居住，要價三萬二千五百，晚間電話十時後五三一—三三三三，日間電話九八〇—〇四四九，余太。

一房一廳土庫出租

設備齊全，有洗衣熨衣機，適合夫婦或單身女士，請電話：八七九—七〇七七

新土庫出租

兩大睡房，廚廁齊備，學校交通均便，有意者請於上午十時至十二時下午六時至九時電話三五—〇一五一接洽

餐館出讓

在 South Granville 有中西餐館百餘座位，大餐廳及酒會服務設備齊全，特別價廉物美，取價七萬五千元詳情請電林柏文 Alfred Lim 435-7411 或 437-3771 Wall & Keelekop Hwy.

全間屋出租

近乃路十街東全層分上下兩層各自門出入全間或分層租亦可五時後請電二五五—六四五九

新靜土庫出租

西區，廿二街與西比街，特大睡房，廳房，廁及傢私一切齊備，電話八七四—六一〇三。

餐館連實業出賣

沙省旺埠，地段三塊，樓上柏文，樓下餐館另有柏文房，合家庭式經營，因年老退休急讓，取價相宜，如有意者請來函接洽。Fillmore Gate P. O. Box 34 Fillmore, Sask S0G 1N0 Tel. (306) 722-3362

新屋土庫出租

一房一廳廚廁齊備各自門出入交通方便適合夫婦居住有意者請下午六時至十時電話：八七二—一八八零

新靜靚屋廉售

六十街近西比街三房土庫全部裝修妥當有意者請電 325-8929 接洽

土庫出租

一房一廳浴室廚廁爐雪櫃在東區及乃路各自門入口女學生職工為合電話八七二—二〇六八

新靚住宅出租

兩房一大廳各自門入口浴室廚廁齊備包水電交通便請電三一—一九四五

雲東區住屋出賣

位於雲東 1732 McSpadden Ave. 少年夫婦最理想住宅，近商場，巴士學校與娛樂場，後邊有圍欄種植瓜菜取價四萬一千五百元電話 Fay Hyndman 980-0004 Wadell's 987-8131

新屋土庫有房出租

適合學生或職業單身者居住請電電話：三式四—四二八二

土庫出租

三睡房，廚廁齊，獨立門口，近展覽會場，定期五月三十日（星期日）舉行歡迎舊雨新知，蒞臨參觀，神恩廣澤。

譚公廟遷址

溫哥華街一四一號，譚公爺更衣陞座大典，定期五月三十日（星期日）舉行歡迎舊雨新知，蒞臨參觀，神恩廣澤。

土庫出租

三睡房，廚廁齊，獨立門口，近展覽會場，定期五月三十日（星期日）舉行歡迎舊雨新知，蒞臨參觀，神恩廣澤。

新屋土庫有房出租

適合學生或職業單身者居住請電電話：三式四—四二八二

土庫出租

三睡房，廚廁齊，獨立門口，近展覽會場，定期五月三十日（星期日）舉行歡迎舊雨新知，蒞臨參觀，神恩廣澤。



Province of British Columbia Vancouver East By-Election

Thursday, June 3, 1976

NOTICE TO VOTERS

Under Sec. 79 of The Provincial Elections Act it is an offence to vote if the Voter is no longer a Resident of the Vancouver East Electoral District even though his name is on the List of Voters.

Every person contravening any provision of this section is liable, on summary conviction, to a penalty of not less than two hundred dollars, and not more than four hundred dollars, and to imprisonment for a term not exceeding one year, with or without, hard labour.

K. L. MORTON, Chief Electoral Officer,
2735 Cambie Street, Vancouver, B.C.

加惠電視修理

早上十時至晚上十時，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：五六三—六五三三。晚間三三一—六九二九。舖址：一四八五號七十街。

緬省中西餐館生意連實業出賣

雙舖面，紅磚樓，新天面，租保十五年，坐位九十，冷暖氣設備，後邊有睡房四個，另有炸薯仔廠，五百人做工，生意一向興旺，因人力缺乏，迫不得已，要平過實價出賣，如有意者，請移玉步，賜過生意實業。

亞省生意出讓

Rex Cafe Carberry Man ROK OH 電話 73

時代化屋業主自賣

位於 1071 East 56 Ave. 兩睡房，土庫，完成另有一睡房，兩個浴室，全套傢俬，電器齊全，全部裝修，取價六萬餘元，預約參觀，電話 356-1909 或 437-9039

翻新屋自賣

兩睡房全土庫面積四十四呎，新電線，新水喉，新地毯，歡迎參觀。Tel: 872-1957 3578 Gladstone St. Vancouver

抵買靚屋開放

①本星期六下午二時至四時開放
 廿一街東五七六號，一睡兩房半房，全部裝修，石米外牆，土庫有獨立一睡兩房及廚廁，大車房，大陽台，標準街角地，開價四萬九千五，抵買。
 ②本星期日下午二時至四時開放
 3972 Keele St. 近廿三街夾 Keele
 一睡三房，內部翻新，巴士直落車，土庫有房，爐頭雪櫃，乾衣洗衣機及部份傢私，取價五萬四千五百元。
 陳宗怡 Andy Lim 電話二九一—六六六四 百信實業公司 電話二九一—八〇二五

住宅商店出賣

▲夫李沙火二十一街區三睡房及土庫一睡房連廚廁取價四萬九千五百元
 ▲五十呎街夾加士多街四睡房屋優美的地區取價九萬二千元
 ▲域多利街連果仔雜貨舖及五個出租的房間及另點取價九萬八千五百元有意者請洽電話接洽黃奕志六八三—七八七六、六八三—三六五五。

屋主急售

十一年新材料設備一流一睡兩房土庫亦完成，實價實價，業主置備汽車油站，位於第三號公路，工人好工資市鎮，有學校，好住宅，有意者請電：電話 469-2334

中西餐館連實業出賣

位於交通要道，有酒牌，前舖後居，有停車場，有意者請電：(一)二二四—五九一—三三三三，陳洽。

什貨店生意出賣

適合家庭式營業，并經營紀念品等，外賣，實價實價，業主置備汽車油站，位於第三號公路，工人好工資市鎮，有學校，好住宅，有意者請電：電話 469-2334

商業樓及柏文

①四年新磚樓，樓上有兩組睡房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺，位於(Hince)市中心，急讓，三十多萬元。
 ②大約十英畝農地，位於(South Burnaby)特會改為輕工業，投資好機會。十至五十畝，分佈各地區，請來電諮詢。

房屋

①翻新淨四個睡房，鋼窗，鋼水管，價四萬七千元。
 ②十四年新，三個睡房，土庫，六萬。
 ③西區華麗住宅，近西比街，三睡房，地闊大，土庫完成，十多萬。
 ④新屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. 733-4736
 Jim Fong 321-6881
 (馮) 沾
 ①新或舊存屋，商業樓多間，柏文二十至五十畝，分佈各地區，請來電諮詢。

詩壇

春夜
 江南紅杏雨，
 渭北綠楊煙，
 十載春長負，
 孤燈客豔然！
 其二
 羅几不成眠，
 鄉愁萬里牽，
 何時許歸去？
 載酒向花前！

馬氏七屆大會

馬氏七屆大會開會各方代表踴躍來，適逢五週年紀念，勸導華筵飲杯，其
 團結宗枝，花放喜臨今日共齊鳴，
 潮湧湧新氣象，
 進步青年日增強。

